VOLUME.5

สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น ในพระบรมราชูปถัมภ์ สาขาภาคเหนือ
タイ王国元日本留学生協会国王陛下御支援団体北部支部

DECEMBER
2024

New OJSATN MONTHLY NEWSLETTER

新年を迎え皆様の
ご健康とご多幸を
お祈り申し上げます
本年も宜しく
お願いいたします

สารจากกรรมการ

อ.อัณณ์ชญาณ์ กุลชนาเกียรติ
กรรมการบริหารฝ่ายกิจการพิเศษ

เรียน ท่านสมาชิกสมาคม และท่านผู้มีเกียรติทุกท่าน

การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นระดับอุดมศึกษาในเขตภาคเหนือเป็นกิจกรรมที่สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น ในพระบรมราชูปถัมภ์ สาขาภาคเหนือร่วมกับสถานกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ จัดเป็นประจำทุกปี ภายใต้การสนับสนุนจากสถานศึกษา บริษัท และองค์กรต่าง ๆ อาทิ มหาวิทยาลัยโซเฟีย เจแปนแอร์ไลน์ บริษัทโคคูโยไทยแลนด์ เครือข่ายภาษาญี่ปุ่นและญี่ปุ่นศึกษาระดับอุดมศึกษาภาคเหนือ ชมรมผู้ประกอบการชาวญี่ปุ่นในภาคเหนือ มูลนิธิส่งเสริมและพัฒนาการศึกษาไทย-ญี่ปุ่น ชมรมผู้พำนักระยะยาวชาวญี่ปุ่นในจังหวัดเชียงใหม่ และมูลนิธิใจบริสุทธิ์ เป็นต้น

กิจกรรมนี้เป็นการช่วยส่งเสริมและพัฒนาทักษะการใช้ภาษาญี่ปุ่นให้กับนักศึกษาที่เรียนภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยต่างๆทั่วภาคเหนือ และเปิดโอกาสให้นักศึกษาเหล่านี้ได้แสดงทักษะความรู้และความสามารถอย่างเหมาะสม

สมาคมฯ ขอเชิญชวนสมาชิกและผู้สนใจทุกท่าน เข้าร่วมชมและเป็นกำลังใจให้ผู้ผ่านการคัดเลือกจำนวน 20 คน ในการเข้าประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นระดับอุดมศึกษาในเขตภาคเหนือ ครั้งที่ 18 รอบคัดเลือกในวันเสาร์ที่ 15 กุมภาพันธ์ 2568 เวลา 08.30 ถึง 16.00 น. ณ ห้องประชุมอินทนิล ชั้น 1 สำนักบริการวิชาการ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ (UNISERV) ถนนนิมมานเหมินท์ ตำบลสุเทพ อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ โดยผู้ชนะเลิศจะได้รับทุนการศึกษาเป็นระยะเวลา 1 ปี ณ มหาวิทยาลัยโซเฟีย ประเทศญี่ปุ่น และมีรางวัลสำหรับลำดับอื่นๆ อีกมากมาย นอกจากนี้ผู้เข้าชมจะได้รับของที่ระลึกจากการจับรางวัลหางบัตรอีกด้วย

ข่าวสาร
เดือนธันวาคม 2567

1 ธันวาคม 2567 สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นฯ สาขาภาคเหนือ ได้เป็นศูนย์จัดสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ครั้งที่ 2 ประจำปี 2567 สนามสอบมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

6 ธันวาคม 2567 คณะกรรมการบริหารสมาคมฯ สาขาภาคเหนือ (ส.น.ญ.น.) เข้าร่วมกิจกรรมกับสมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นฯ (ส.น.ญ.) มอบสิ่งของอุปกรณ์กีฬา ณ โรงเรียนวัดบ้านม้า ต.ศรีบัวบาน อ.เมือง จ.ลำพูน

7 ธันวาคม 2567 คณะกรรมการบริหารสมาคมฯ สาขาภาคเหนือ (ส.น.ญ.น.) ได้เข้าร่วมวาระการประชุมสัญจร คณะกรรมการบริหารสมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นฯ (ส.น.ญ.น.) ณ โรงแรมเอเชีย จ.เชียงใหม่

21 ธันวาคม 2567 สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นฯ สาขาภาคเหนือ ได้จัดงานรับขวัญแด่ **Mr.HARADA Masaru** ท่านกงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่ ในโอกาสเข้ารับตำแหน่งใหม่ และเพื่อเชื่อมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทย – ญี่ปุ่น ณ ร้านอาหารเฮือนคำอิน จ.เชียงใหม่

“เชียงใหม่ในภาพจำของผม”

ตอนที่ 3 ล่ามไทย - ญี่ปุ่น

โดย คุณฮาราดะ มาซารุ (กงสุลใหญ่ญี่ปุ่น ณ นครเชียงใหม่)

สมัยหนุ่มๆ บ่อยครั้งที่ผมได้รับหน้าที่เป็นล่ามในการประชุมระดับนายกรัฐมนตรีหรือระดับรัฐมนตรีต่างประเทศ ไม่ว่าจะเตรียมตัวมาดีมากแค่ไหน ผมมักจะรู้สึกตื่นเต้น ประหม่าก่อนการประชุมครั้งสำคัญอยู่เสมอ กระทั่งในตอนนี้ เมื่อนึกย้อนกลับไปผมก็ยังรู้สึกเหงื่อซึมและหนาวขึ้นมา ผมพยายามจินตนาการถึงทุกบทสนทนาที่อาจเกิดขึ้นระหว่างการประชุม รวมถึงจดบันทึกคำและวลีต่าง ๆ ลงบนสมุดโน้ตและท่องจำอย่างตั้งใจ เนื่องจากในยุคนั้นไม่มีทั้งการแปลออนไลน์หรือแม้แต่การใช้อินเทอร์เน็ต ผมใช้พจนานุกรมไทย - ญี่ปุ่น ฉบับหนากว่า 10 เซนติเมตร จำนวน 2 เล่มของศาสตราจารย์ทาเกะจิโร่ โทมิตะ (Prof. Takejiro Tomita) จากมหาวิทยาลัยเทงริ (Tenri University) ซึ่งวิธีเดียวที่จะลดความกังวลในการเป็นล่ามคือการเตรียมตัวให้มากที่สุด แต่ไม่ว่าจะเตรียมตัวแค่ไหน ผมก็ไม่เคยรู้สึกมั่นใจเต็มร้อยเลยสักครั้ง คืนก่อนวันทำหน้าที่ล่ามผมมักกินแค่ CalorieMate (อาหารสำเร็จรูปคล้ายบิสกิต) เท่านั้น เพราะไม่อยากเสี่ยงที่จะปวดท้องในวันสำคัญ

เมื่อกลับมาทำงานที่ประเทศไทยอีกครั้งในรอบ 20 ปี ผมอยากจะขอบคุณตัวเองที่เคยพยายามอย่างหนักในอดีต เพราะอาจจะด้วยประสบการณ์ในตอนนั้นก็ได้ ที่อย่างน้อยช่วยให้ผมสามารถสั่งข้าวซอยหรือผัดไทยในร้านอาหารได้อย่างมั่นใจ

「チェンマイで思ったこと」

第2話・日タイ通訳

原田優（在チェンマイ日本国総領事）

若い頃は首脳会談や外相会談の通訳を頻繁に行った。重要な会議の前はどんなに準備しても緊張した。今思い出しても冷や汗が出てくる。考えられ得るすべての展開を想定して様々な表現を書き出して、ノートに書き溜め、記憶した。当時はオンライン翻訳はおろか、インターネットすらなかったので、天理大学の富田竹二郎先生が作られた二分冊厚さ10センチはあるタイ日大辞典が真っ黒になるまで使い倒した。通訳の緊張を和らげるためには、準備するしかないが、いくら準備しても自信満々となったことは一度もなかった。通訳をする前日は、カロリーメイトしか食べなかった。万が一にもお腹を壊さないためである。

あの頃苦しんだおかげだろうか。今、20年振りにタイに勤務して、少なくとも、レストランに入って、カオソーイやパッタイの注文は確実に伝えられる。昔の自分にちょっと感謝したい。

ประชาสัมพันธ์กิจกรรม

เชิญชวนประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น

ระดับอุดมศึกษาในเขตภาคเหนือประจำปี 2568

APPLY NOW!!

สาระน่ารู้

ปีใหม่ของญี่ปุ่น คนญี่ปุ่นเขาทำอะไรกันนะ?

วันปีใหม่ของญี่ปุ่นเริ่มวันที่ 1 มกราคมของทุกปี และในสามวันแรกของปี (1 มกราคม ถึง 3 มกราคม) จะเรียกว่า 正月三が日 (shou gatsu san ga nichi) หรือ 三が日(san ga nichi) บริษัทและร้านค้าส่วนใหญ่จะปิดทำการและจัดกิจกรรมปีใหม่กันในช่วงเวลานี้

แล้วในวันปีใหม่คนญี่ปุ่นเตรียมตัวต้อนรับปีใหม่กันยังไง มีกิจกรรมอะไรช่วงปีใหม่บ้างมาดูกันเลย!

1. โซบะส่งท้ายปี (年越しそば： toshikoshi soba)

โซบะที่คนญี่ปุ่นนิยมทานพร้อมกับครอบครัวส่งท้ายปี เพราะมีความเชื่อกันมาตั้งแต่สมัยช่วงกลางของยุคเอโดะว่าโซบะเป็นอาหารที่ดีต่อสุขภาพ คนจึงนิยมทานโซบะส่งท้ายปีเพื่อเป็นการขอพรให้ร่างกายแข็งแรงมีอายุยืนยาว

การรับประทานโซบะส่งท้ายปีนั้นสามารถทานตอนไหนก็ได้แต่ควรทานให้เสร็จก่อนปีใหม่ เพราะมีความเชื่อกันว่า หากทานโซบะส่งท้ายปีหลังจากปีใหม่ไปแล้วจะถือว่าเป็นโชคร้าย

2. ระฆังส่งท้ายปี (除夜の鐘 ： joya no kane)

อีกหนึ่งกิจกรรมส่งท้ายปีเก่าที่คนญี่ปุ่นนิยม คือระฆังส่งท้ายปี บางครอบครัวจะมีการรวมตัวกันนั่งดูการตีระฆังส่งท้ายปีที่หน้าทีวี ส่วนครอบครัวที่ขยันหน่อยก็จะออกไปเยี่ยมชมศาลเจ้าและตีระฆังด้วยกันในคืนวันส่งท้ายปี ซึ่งคำว่า 除夜の鐘 มาจากคำว่า คืนวันส่งท้ายปีเก่า (除日の夜： jojitsu no yoru) กับ ระฆัง (鐘 kane) นั่นเอง

การตีระฆังในวันส่งท้ายปีเก่าถือว่าเป็นพิธีรำลึกอย่างหนึ่ง และในศาสนาพุทธเชื่อกันว่าเสียงระฆังส่งท้ายปีเก่ามีพลังในการขจัดความทุกข์และความกังวลได้ ในคืนวันส่งท้ายปีเก่า วัดทั่วประเทศญี่ปุ่นจะตีระฆังส่งท้ายปีเก่าทั้งหมด 108 ครั้งตั้งแต่ช่วงเที่ยงคืนเป็นต้นไป ตัวเลข 108 นี้มีความหมายถึง “กิเลศ 108 ประการ” ที่มีอยู่ในตัวมนุษย์ การตี 108 ครั้งจึงมีความหมายถึงการสวดภาวนาเพื่อกำจัดกิเลศเหล่านี้ และถึงแม้ว่าวัดส่วนใหญ่จะตี 108 ครั้ง แต่ก็มีบางวัดที่ตีมากกว่า 200 ครั้งด้วยเช่นกัน

ขอขอบพระคุณข้อมูลจาก
TPA School of Language and Culture

สาระน่ารู้

ปีใหม่ของญี่ปุ่น คนญี่ปุ่นเขาทำอะไรกันนะ?

3. แสงแรกของปี (初日の出： hatsu hi no de)

การไปชมพระอาทิตย์ขึ้นครั้งแรกของปีในจุดที่เห็นพระอาทิตย์ได้ชัดเจน เช่น ริมทะเล บนภูเขา หรือจุดชมวิวในละแวกบ้าน 初日の出 เป็นหนึ่งในกิจกรรมที่เป็นที่นิยมมากในช่วงปีใหม่ของญี่ปุ่น และเป็นไม่กี่วันที่ทำให้ผู้คนยอมตื่นเช้ากว่าปกติ

โดยมีความเชื่อและตำนานเล่าขานกันว่า แสงแรกของปี จะมาพร้อมกับเทพเจ้าปีใหม่ (歳神様： Toshi gami sama) ที่ลงมาจากยอดภูเขาสูง จึงเชื่อกันว่าการได้ขอพรกับแสงแรกของปีจะช่วยให้มีความสุขตลอดทั้งปี

4. ขอพรวันปีใหม่ (初詣： hatsu moude)

การไปสักการะที่ศาลเจ้าเป็นครั้งแรกของปีเพื่อแสดงความขอบคุณในปีที่ผ่านมาและขอพรให้มีความสุขในปีใหม่ กิจกรรมนี้เริ่มตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ถึง วันที่ 7 มกราคม แต่ในบางภูมิภาคก็ขอพรได้ถึงวันที่ 15 มกราคม

5. โอเซจิ (おせち料理： osechi ryouri)

โซบะเป็นอาหารมงคลสำหรับวันขึ้นปีใหม่ อาหารแต่ละอย่างในโอเซจิมีความหมายเกี่ยวกับความเป็นมงคลในด้านต่าง ๆ อีกเหตุผลที่คนญี่ปุ่นนิยมรับประทานโอเซจินอกจากเพราะว่าเป็นอาหารที่เกี่ยวกับความมงคลแล้ว ยังเป็นเพราะช่วยประหยัดแรงแม่บ้านไปด้วยในตัว

เนื่องจากโอเซจิเป็นอาหารที่ต่อให้เย็นแล้วก็ยังอร่อย สามารถเก็บไว้ได้นาน แม่บ้านหรือคนที่มีหน้าที่ทำอาหารในแต่ละครอบครัวจึงมักทำโอเซจิไว้ให้มากพอต่อการทานหลายวัน เพื่อที่จะได้ไม่ต้องทำอาหารในช่วงวันปีใหม่ สามารถพักผ่อนได้อย่างสบายใจ

ขอขอบพระคุณข้อมูลจาก
TPA School of Language and Culture

สาระน่ารู้

ปีใหม่ของญี่ปุ่น คนญี่ปุ่นเขาทำอะไรกันนะ?

6. ทำความสะอาดบ้านครั้งใหญ่ส่งท้ายปี (大掃除： oosouji)

วันสุดท้ายของปีคนญี่ปุ่นมีความเชื่อกันว่า การทำความสะอาดบ้านส่งท้ายปีคือการปัดกวาดสิ่งสกปรกและโชคร้ายของปีที่ผ่านมาออกไป เพื่อเตรียมต้อนรับสิ่งดี ๆ ที่จะเข้ามาในปีใหม่

นอกจากนี้บางบ้านก็อาจจะยุ่งกับงานหรือชีวิตประจำวันมากเสียจนไม่ได้ทำความสะอาดบ้านอย่างจริงจังเลย ดังนั้น 大掃除 จึงเป็นเหตุผลดี ๆ ที่ทำให้คนญี่ปุ่นรู้สึกขยันปัดกวาดเช็ดถูทุกซอกทุกมุมของบ้านนั่นเอง

7. ตกแต่งบ้านรับปีใหม่ (門松： kadomatsu)

ในช่วงสิ้นปีของทุกปีคนญี่ปุ่นส่วนใหญ่จะประดับประตูรั้วหรือประตูบ้านของตัวเองด้วย 門松 ที่ทำจากไม้ไผ่สามปล้องมัดรวมกัน ประดับด้วยกิ่งสนและสิ่งของมงคลอื่น ๆ โดยทำหน้าที่เป็นจุดสังเกตแก่เทพเจ้าแห่งวันปีใหม่เพื่อให้สังเกตเห็นและเข้ามาในบ้านนั่นเอง

และนี่คือกิจกรรมที่คนญี่ปุ่นนิยมทำในช่วงปีใหม่ของญี่ปุ่น ถึงแม้ในปัจจุบันบางครอบครัวอาจไม่ได้จริงจังกับการตกแต่งบ้านด้วยคาโดมัตสึแล้ว แต่ก็ยังหาซื้อคาโดมัตสึชิ้นเล็ก ๆ มาแขวนที่หน้าประตูเพื่อให้ดูสมกับบรรยากาศเทศกาลปีใหม่ เรียกได้ว่าญี่ปุ่นเองก็มีวิธีการฉลองปีใหม่ในแบบของตนเองที่เป็นเอกลักษณ์มากเช่นกัน

令和七年 元旦

ขอขอบพระคุณข้อมูลจาก
TPA School of Language and Culture

สะพานบุญ

ร่วมสมทบทุนได้ที่...

ธนาคารทหารไทยธนชาต
เลขที่บัญชี: 599-2-36326-6
ชื่อบัญชี: มูลนิธิบ้านแห่งความสุข

ร่วมส่งอุปกรณ์กีฬา อุปกรณ์การเรียน ขนม ฯลฯ

มูลนิธิบ้านแห่งความสุข
266/15 หมู่ 6 ต.หนองจ๊อม อ.สันทราย
จ.เชียงใหม่ 50210
โทรศัพท์ 095-4859-890

ติดต่อสอบถาม...

เบอร์โทศัพท์: 095-4859-890
Facebook: มูลนิธิบ้านแห่งความสุข
Line ID: Kwamsookhome
E-mail: Kwamsookhome@gmail.com

มุมสมาชิก

ยินดีต้อนรับสมาชิกใหม่

ชื่อ-นามสกุล
- นางสาวิตรี ชุนศักดิ์

อาชีพปัจจุบัน
- อบรมการสอนภาษา Japan Foundation Saitama Japan
- ครูสอนภาษาญี่ปุ่น โรงเรียนสันกำแพง จ.เชียงใหม่

สมาชิก
- วิสามัญ

มุมสมาชิก

สมัครเป็นสมาชิกสมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น ในพระบรมราชูปถัมภ์ สาขาภาคเหนือ (ส.น.ญ.น.) เพื่อรับสิทธิเพื่อตัวท่านเองและครอบครัวมากมาย

สิทธิพิเศษสำหรับสมาชิก ส.น.ญ.น.

- สามารถสมัครเป็นอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น ล่าม และนักแปล ในสังกัด ส.น.ญ.น.
- เข้าร่วมกิจกรรมต่างๆ ของ ส.น.ญ.น.
- สวัสดิการต่างๆ ตามระเบียบของ ส.น.ญ.น.
- ส่วนลดค่าเล่าเรียน เมื่อสมัครเรียนภาษา (เฉพาะสมาชิกและลูกหลานสายตรง)

สมาชิกท่านใดมีความประสงค์จะรับ Newsletter แบบ Hard copy
สามารถแจ้งได้ที่สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นฯ สาขาภาคเหนือ
โทรศัพท์ 053-272-331

หรือ Scan เพื่อกรอกข้อมูล

สมาชิกจากสามารถติดตามข้อมูลข่าวสารของสมาคมฯ ได้ทาง...

Facebook
สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นฯ
สาขาภาคเหนือ

Website
www.ojsatn.or.th

Line Official